

OCE 2H



**Bruksanvisning
Brugsanvisning
Bruksanvisning
Käyttöohjeet
Instruction manual
Betriebsanweisung**

**Manuel d'instructions
Gebruiksaanwijzing
Instrucciones de uso
Istruzioni per l'uso
Manual de instruções
Οδηγίες χρήσεως**

SVENSKA	3
DANSK	9
NORSK	15
SUOMI	21
ENGLISH	27
DEUTSCH	33
FRANÇAIS	39
NEDERLANDS	45
ESPAÑOL	51
ITALIANO	57
PORTUGUÊS	63
ΕΛΛΗΝΙΚΑ	69

Rätt till ändring av specifikationer utan avisering förbehålles.
Ret til ændring af specifikationer uden varsel forbeholdes.
Ret til å ændre spesifikasjoner uten varsel forbeholdes.
Oikeudet muutoksiin pidätetään.
Rights reserved to alter specifications without notice.
Änderungen vorbehalten.
Sous réserve de modifications sans avis préalable.
Recht op wijzigingen zonder voorafgaande mededeling voorbehouden.
Reservado el derecho de cambiar las especificaciones sin previo aviso.
Ci riserviamo il diritto di variare le specifiche senza preavviso.
Reservamo-nos o direito de alterar as especificações sem aviso prévio.
Διατηρείται το δικαίωμα τροποποίησης προδιαγραφών Χωρίς προειδοποίηση.

1 DIRECTIVES	40
2 SÉCURITÉ	40
3 DESCRIPTION TECHNIQUE	41
3.1 Caractéristiques techniques	42
4 INSTALLATION	43
5 ENTRETIEN	44
6 INSTRUCTION DE CONNEXION	44
COTES D'ENCOMBREMENT	76
INSTRUCTIONS D'ASSEMBLAGE	78
LISTE DE PIÈCES DÉTACHÉES	79

1 DIRECTIVES

CERTIFICAT DE CONFORMITÉ

ESAB Welding Equipment AB, 695 81 Laxå Suède, certifie que le groupe réfrigérant OCE 2H à partir du numéro de série 452 est conforme à la norme EN 60204-1 selon les conditions de la directive (73/23/CEE) avec additif (93/68/CEE) et à la norme EN 50199 selon les conditions de la directive (89/336/CEE) avec additif (93/68/CEE).

Laxå 1995-09-10



Paul Karlsson
Managing Director
ESAB Welding Equipment AB
695 81 LAXÅ
SWEDEN

Tel: + 46 584 81000

Fax: + 46 584 12336

2 SÉCURITÉ



AVERTISSEMENT



LE SOUDAGE ET LE COUPAGE À L'ARC PEUVENT ÊTRE DANGEREUX POUR VOUS COMME POUR AUTRUI. SOYEZ DONC TRÈS PRUDENT EN UTILISANT LA MACHINE À SOUDER. OBSERVEZ LES RÈGLES DE SÉCURITÉ DE VOTRE EMPLOYEUR, QUI DOIVENT ÊTRE BASÉES SUR LES TEXTES D'AVERTISSEMENT DU FABRICANT

DÉCHARGE ÉLECTRIQUE - Danger de mort

- Installer et mettre à la terre l'équipement de soudage en suivant les normes en vigueur.
- Ne pas toucher les parties conductrices. Ne pas toucher les électrodes avec les mains nues ou des gants de protection humides.
- S'isoler du sol et de la pièce à souder
- S'assurer que la position de travail adoptée est sûre.

FUMÉES ET GAZ - Peuvent nuire à la santé

- Éloigner le visage des fumées de soudage.
- Ventiler et aspirer les fumées de soudage pour assurer un environnement de travail sain.

RADIATIONS LUMINEUSES DE L'ARC - Peuvent abîmer les yeux et brûler la peau

- Se protéger les yeux et la peau. Utiliser un écran soudeur et porter des gants et des vêtements de protection.
- Protéger les personnes voisines des effets dangereux de l'arc par des rideaux ou des écrans protecteurs.

RISQUES D'INCENDIE

- Les étincelles (ou "puces" de soudage) peuvent causer un incendie. S'assurer qu'aucun objet inflammable ne se trouve à proximité du lieu de soudage.

BRUIT - Un niveau élevé de bruit peut réduire les facultés auditives

- Se protéger. Utiliser des protecteurs d'oreilles ou toute autre protection auditive.
- Avertir des risques encourus les personnes se trouvant à proximité.

EN CAS DE MAUVAIS FONCTIONNEMENT - Faire appel à un technicien qualifié.

LIRE ATTENTIVEMENT LE MODE D'EMPLOI AVANT D'INSTALLER LA MACHINE ET DE L'UTILISER.

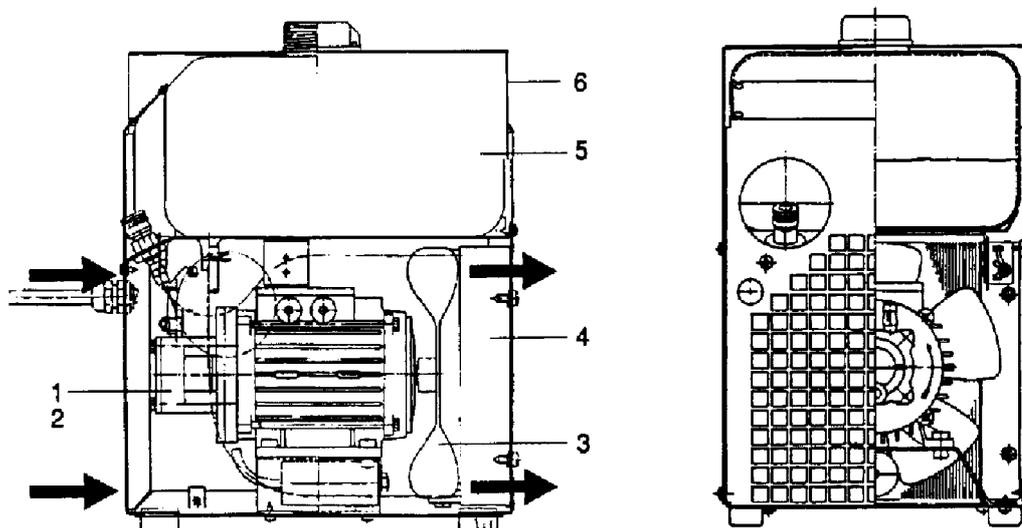
PROTÉGEZ-VOUS ET PROTÉGEZ LES AUTRES!

3 DESCRIPTION TECHNIQUE

Le groupe réfrigérant OCE2 H est avant tout destiné au refroidissement des torches de soudage MIG/MAG et TIG.

Le groupe réfrigérant comporte les composants suivants :

1. Pompe
2. Moteur électrique
3. Ventilateur
4. Radiateur
5. Réservoir d'eau
6. Enveloppe
7. Accessoires supplémentaires, voir à la page 42.



dgb2d001

La pompe est de type à turbine et conçue pour une haute pression et une faible consommation d'eau. Elle est actionnée par un moteur asynchrone monophasé accouplé en direct avec démarrage au condensateur.

Le côté aspiration de la pompe est relié au réservoir, l'eau froide étant introduite par un tuyau dans la pièce à refroidir par l'intermédiaire des canaux de refroidissement.

Puis l'eau chaude est ramenée au radiateur par une canalisation de retour et de là au réservoir.

Le ventilateur est de type axial. Il aspire l'air en passant la pompe et le moteur et l'introduit dans le radiateur.

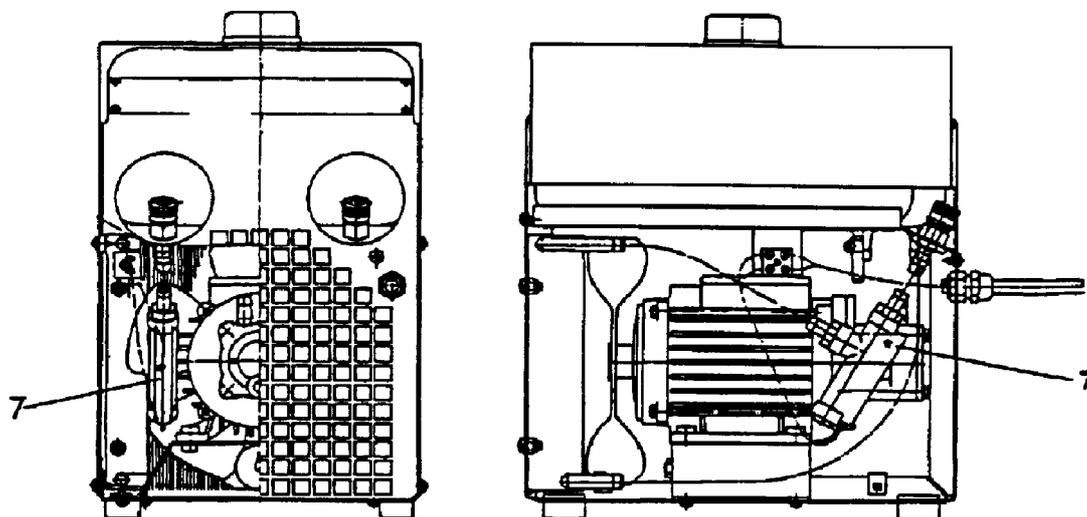
Le radiateur comporte des tubes de cuivre pour l'eau avec des brides de ventilateur en aluminium.

Le réservoir d'eau est en polyéthylène HD et placé au-dessus de la pompe et du radiateur.

L'enveloppe est en tôle et comporte un fond, des côtés perforés et un couvercle en forme de U.

Quand on retire le couvercle tous les composants de l'appareil sont facilement accessibles.

Un capteur de débit (7) permettant d'assurer le débit d'eau minimal (env 1 l/min) existe en option. Il doit être placé sur la canalisation de retour (côté chaud) entre le raccord d'eau et le raccord rapide du radiateur.



dgb2d002

Le groupe de refroidissement comporte d'un côté 2 raccords rapides pour l'eau . Ce même côté comporte un passage pour câble électrique et câble de signalisation (non compris dans la livraison).

3.1 Caractéristiques techniques

Pompe avec moteur	
Puissance maxi consommée	125 W
Alimentation	230 V, 50 Hz ou 230 V, 60 Hz
Régime à 50 Hz	2700 tr/min
Régime à 60 Hz	3400 tr/min
Pression maxi d'eau à 50 Hz	300 kPa (3 bar)
Pression maxi d'eau à 60 Hz	410 kPa (4.1 bar)
Poids (Rempli d'eau)	22 kg
Gabarit de fusible	6 A
Ventilateur	
Diamètre	190.5 mm
Nombre d'aubes	5
Angle d'aube	31°
Matériau	Aluminium
Régime maxi	3600 tr/min
Débit d'air à 2700 tr/min	env 420 m ³ /h
Puissance consommée	40 W
Pressione	16 m
Max pression d'eau pour torche de soudage PSF 402W	7 m

Réfrigérant	
Puissance (gradient de temp. 40°C et 2,0 l/min)	2,0 kW
Puissance (gradient de temp. 60°C et 2,0 l/min)	3,0 kW
Pression d'eau (à 2,0 l/min)	220 kPa (2,2 bar)
Volume total d'eau	8 l
Gradient de température*	60°C
Classe de protection	IP23**
Pression sonore mesurée A en continu	72 dB
Pour les dimensions,	voir cotes d'encombrement à la page NO TAG.

* La température de l'eau de retour moins la température de l'air d'admission.

** Les appareils conformes à IP23 sont conçus pour l'utilisation à l'intérieur et à l'extérieur.

4 INSTALLATION

1. Remplissage d'eau.

De l'eau déionisée ou distillée est à recommander.

Pour remplir le réservoir pour la première fois, ou si la pompe a fonctionné sans eau, enlever le tuyau de sortie avant de remplir, afin de purger l'air enfermé.

Pour faire l'appoint du niveau d'eau après remplissage préalable, il n'est pas nécessaire d'enlever le tuyau de sortie.

Faire le remplissage par le trou placé en haut du réservoir, et maintenir le niveau à un cm environ en dessous du bord inférieur du trou de remplissage, du fait que l'eau chaude augmente de volume.

2. Antigél.

Comme antigél on peut utiliser un alcool technique ou pour radiateur, dans les mêmes proportions que pour un radiateur d'automobile. Cet adjuvant réduit légèrement la capacité de refroidissement.

3. Température de l'eau.

La température de l'eau de refroidissement ne doit pas dépasser 90°C.

4. Pour plus de sécurité, on peut fixer au support le groupe de refroidissement à l'aide de deux plaques de fond, deux écrous et deux vis M8.

5. Le raccordement électrique doit être effectué par un **technicien agréé**.

6. Emplacement. Placer le groupe réfrigérant de manière à ne pas gêner la circulation d'air.

5 ENTRETIEN

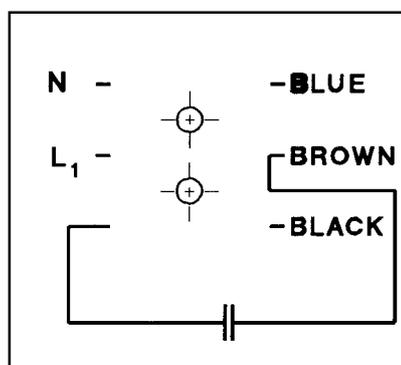
1. Radiateur

Le débit d'air passant par le radiateur entraîne avec soi des particules qui se collent facilement aux conduites et aux lamelles de refroidissement, surtout si le site est salissant. Ceci réduit la capacité de refroidissement, il faut donc nettoyer le radiateur à l'air comprimé à intervalles réguliers.

2. Pompe et le moteur

La pompe et le moteur ne demandent aucun entretien. Le moteur est doté de roulements à billes à graissage permanent. La marche à sec risque d'endommager les joints d'étanchéité et la roue de pompe, et sera donc évitée.

6 INSTRUCTION DE CONNEXION



dgb2c002

La terre de protection doit être raccordée au boulon marqué  sur la tôle intermédiaire au-dessus de la réglette raccordée au secteur.